

Wiadomości Statystyczne Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski.

Rocznik 22. (22-e Année.)

Kwiecień 1933. (Avril 1933.)

Nr. 4.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zdrowotność. — III. Nie-
ruchomości; stosunki mieszkaniowe. — IV. Zamożność
i ubóstwo. — V. Praca. — VI. Ceny artykułów pierw-
szej potrzeby. — VII. Apropowizacja mięsna. — VIII. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population.
II. Santé publique. — III. Immeubles; logements
IV. Aisance et indigence. — V. Travail. — VI. Prix.
des articles de première nécessité — VII. Approvi-
sionnement en viande. — VIII. Varia. (Divers).

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>							Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej et plus	
poniżej 20 <i>au-dessous de</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	8	30	17	5	1	—	—	61
25—29	7	50	41	14	—	—	—	112
30—39	2	10	19	19	1	—	—	51
40—49	—	1	2	8	3	1	—	15
50—59	—	—	—	2	1	—	—	3
60 i wyżej	—	—	—	—	1	2	—	3
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	17	91	79	48	7	3	—	245

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny <i>filles</i>	wdowy <i>veuves</i>	rozwiedz. <i>divorcées</i>	
kawalero- wie <i>célibataires</i>	217	1	2	220
wdowcy <i>veufs</i>	20	3	—	23
rozwiedz. <i>divorcés</i>	2	—	—	2
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	239	4	2	245

W tem związków zamiejscowych —

W tem związków zamiejscowych —

c) Według wyznania — D'après le culte

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>				Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>	
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	239	—	—	—	239
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	3	—	—	3
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	3	—	3
inne <i>autre</i>	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	239	3	3	—	245

W tem związków zamiejscowych —

d) Według narodowości — D'après la nationalité

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	239	1	—	240
niemiecka <i>allemande</i>	—	3	—	3
inna <i>autre</i>	—	—	2	2
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	239	4	2	245

W tem związków zamiejscowych —

2. Urodzenia — Naissances

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka <i>Sexe des nouveau-nés</i>	Urodzenia żywe <i>Naissances vivantes</i>					Urodz. martwe <i>Mort-nés</i>			Ogółem <i>Total</i>
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	w tem <i>dont</i>		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejscowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	157	22	179	53	3	1	—	1	180
dziewcząt <i>filles</i>	161	23	184	58	3	3	—	3	187
Ogółem <i>Total</i>	318	45	363	111	6	4	—	4	367
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	12	2	14	13	—	1	—	1	15
dziewcząt <i>filles</i>	8	6	14	12	—	—	—	—	14
Ogółem <i>Total</i>	20	8	28	25	—	1	—	1	29
3. Wszystkie urodzenia — <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	169	24	193	66	3	2	—	2	195
dziewcząt <i>filles</i>	169	29	198	70	3	3	—	3	201
Ogółem <i>Total</i>	338	53	391	136	6	5	—	5	396

Zgłoszeń spóźnionych: 21 z marca 1933 r. (w tem 17 miejscowych, 4 zamiejscowych)

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	15	3	18
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	42	2	44
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	131	4	135
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	83	4	87
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	4	—	4
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	39	7	46
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	4	—	4
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	—	—	—
Ogółem — <i>Total</i>	318	20	338
B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	12	—	12
2. Służące — <i>Domestiques</i>	23	6	29
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	2	1	3
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	1	1	2
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	7	—	7
Ogółem — <i>Total</i>	45	8	53

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	Ogółem <i>Total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	312	1	—	—	313	42
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	4	—	—	4	3
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	1	—	1	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	—
Ogółem <i>Total</i>	312	5	1	—	318	45
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	331	1	—	—	332	50
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	5	—	—	5	3
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	1	—	1	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	—
Ogółem <i>Total</i>	331	6	1	—	338	53

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>	Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie ... dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>		
	ojca du père	matki de la mère	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			13	14 i w.
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissance de la popul. domiciliée</i>																		
pol. polon.	pol. polon.	113	76	56	23	18	11	7	4	2	1	—	—	—	—	—	311	42
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. allem.	niem. allem.	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—
Ogółem <i>Total</i>		114	80	57	23	18	11	7	4	2	1	—	—	1	—	—	318	45
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																		
pol. polon.	pol. polon.	121	81	61	23	18	11	8	4	2	1	—	—	—	—	—	330	50
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. allem.	niem. allem.	—	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—
Ogółem <i>Total</i>		122	85	62	24	18	11	8	4	2	1	—	—	1	—	—	338	53

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Nomenklatura międzynarodowa stródona Nomenclatura internationale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée								2. Wszystkie zgony. — Tous les décès									
		Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants					Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants						
		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an		1—5 lat 1—5 ans			męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an		1—5 lat 1—5 ans				
					m. — h. sl. lég.	ż. — f. niesl. illeg.	m. h.	ż. f.	m. — h. sl. lég.				ż. — f. niesl. illeg.	m. h	ż. f				
1	Dur brzuszny i rzekomy	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
4	Odła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
6	Krzusiec	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	
7	Błonica	—	3	3	—	—	—	—	—	—	2	—	3	3	—	—	—	2	
8	Grypa	4	—	4	—	—	—	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—	1	
10	Gruźlica narządu oddechowego	32	13	45	—	—	—	—	—	—	35	16	51	—	—	—	—	1	
11	„ a) opon mózgowych	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	2	
	„ b) innych narządów	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	
12	Kiła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne	1	2	3*	—	—	1	—	—	—	2	2	4*	—	—	1	—	—	
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	6	10	16	—	—	—	—	—	—	11	13	24	—	—	—	—	—	
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośli.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
18	Cukrzyca	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	
21	Wład rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
22	Krwotok i zakrzep mózgowy porażenia po- łowicznego i inne bez wskazania przyczyny	2	8	10	—	—	—	—	—	—	2	8	10	—	—	—	—	—	
23	a) Zapalenie mózgu	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	2	
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	1	—	1	
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	2	2	4	2	—	1	1	—	—	3	2	6	2	—	1	1	—	
24	Choroby serca	16	6	22	—	—	—	—	—	—	16	6	22	—	—	—	—	—	
25	Inne choroby narządów krwionośnych	2	6	8	—	—	—	—	—	—	2	6	8	—	—	—	—	—	
26	Zapalenie oskrzeli	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	
	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
27	„ „ b) inne postacie	8	8	16	2	3	1	—	2	—	10	9	19	3	3	1	—	2	
28	Inne choroby narządów oddechowych	3	—	3	—	—	—	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—	—	
29	Biegunka (a) u dzieci poniżej 2 lat i zap. jelit (b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	
32	Inne choroby narządu trawienia	3	3	6	—	1	—	—	—	—	7	5	12	—	1	—	—	—	
33	Zapalenie nerek	—	2	2	—	—	1	—	—	—	3	3	6	—	—	1	—	—	
34	Inne choroby układu moczopłciowego	2	4	6	1	—	—	—	—	—	2	5	7	1	—	—	—	—	
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	10	7	17	7	3	5	2	—	—	11	8	19	8	3	6	2	—	
39	Starczość	7	14	21	—	—	—	—	—	—	7	14	21	—	—	—	—	—	
40	Samobójstwo	5	1	6	—	—	—	—	—	—	5	—	6	—	—	—	—	—	
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
42	Śmierć wypadkowa	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	
Ogółem — Total		113	102	215	12	7	11	4	7	4	135	121	256	14	7	14	4	8	6

Zgłoszeń spóźnionych : 2 z marca 1933 r.
*) 2 róża, 1 posocznica,

Zgłoszeń spóźnionych 4: 3 z marca 1933 r.
1 z stycznia 1926 r.
*) 2 róża, 1 posocznica, 1 tezec.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	6	—	6
2. Służące — <i>Domestiques</i>	2	—	2
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	—	—	—
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	3	—	3
Ogółem — <i>Total</i>	11	—	11

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>marités et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu nieznanego <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejsce — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	17	58	9	—	—	84
kobiety — <i>femmes</i>	23	26	32	—	—	81
Ogółem — <i>Total</i>	40	84	41	—	—	165
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	26	66	9	—	—	101
kobiety — <i>femmes</i>	30	32	33	—	—	95
Ogółem — <i>Total</i>	56	98	42	—	—	196

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

- Zmarło miejscowych: 205 Polaków, 6 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands.
- Zmarło wogóle: 239 Polaków, 13 Niemców, 4 innych i nieznanego
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania. (Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte. (Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejsce — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>											2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>														
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>		
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samodz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>		Bez zawodu i nieznanego zaw. — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samodz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>		Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego zaw. — <i>Sans profession et profession inconnue</i>
Do 5	44	1	—	—	—	3	12	18	—	6	—	6	45	52	1	—	—	—	3	15	21	—	7	1	5	53
6—10	4	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	4	4	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	4
11—15	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	1	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3
16—20	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	3
21—30	28	—	—	1	—	7	7	7	—	—	—	8	29	36	1	—	2	—	7	10	13	—	—	—	9	39
31—40	19	—	—	—	—	4	2	3	—	3	—	7	19	26	1	—	—	—	4	2	5	—	4	2	10	27
41—50	19	2	—	—	1	—	3	3	1	2	—	6	21	20	2	—	—	1	8	3	1	2	—	2	7	22
51—60	20	—	—	—	—	2	3	4	—	3	—	3	20	24	—	—	—	2	10	4	—	4	—	—	4	24
61—70	28	1	—	1	4	2	3	6	1	2	—	12	30	30	3	—	1	6	2	3	8	1	2	—	12	34
ponad 70 au dessus de 70	42	2	1	—	3	—	5	5	—	3	—	29	45	44	2	1	—	3	1	5	5	—	4	—	29	47
Ogółem <i>Total</i>	206	6	1	2	8	19	46	49	2	19	—	72	215	240	12	1	3	11	20	54	63	2	24	3	79	256

Przyrost naturalny ogólny 135, miejscowy 148. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,73; zgonów 1,02; małżeństw 1,13.

II. Zdrowotność — Santé publique

1. Przyływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.
Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — Age ans											Ogółem	
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie po- dano	Total
4	9	3	3	40	141	64	39	21	7	—	—	331

W tem przypadków: (Dont cas de:) chorób zakaźnych (maladies infectieuses) 8, chorób oczu i uszu (affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille) —, zachorzeń wewnętrznych (maladies internes) 21, chorób płucnych (affect. de l'appareil respiratoire) 39, reumatyzmu (rhumatisme) 2, chorób żołądka i jelit (affect. de l'appareil digestif) 6, zachorzeń połogowych (accouchements) —, chorób serca (maladies du coeur) 5, uwiadu starczego (senilité) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (affect. du système nerveux et maladies mentales) 29, świerzby (gale) — chorób skórnych (affect. de la peau - dermatologie) 16, chorób płciowych (maladies sexuelles) 62, do obserwacji (observation) 11, do opieki (soins) —, zatrucia (empoisonnements) 4, obrażenia (lésions) 113, postrzał (par armes à feu) 2, chorób dziecięcych (maladies d'enfants) 13

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpyły Radiations	+	—	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpt. jest zmarłych Nombre de décès parmi les personnes rayés
Przytuł. dla starc. Grobla 26 Asile pour les vieillards	131	15	5	+10	141	2	
Szpital Miejski: Hôpital Municipal:							
I. St. chorób zewn. Chirurgie	79	118	107	+11	90	11	
II. St. chorób wewn. Maladies internes	66	47	65	-18	48	8	
III. St. chorób wener. i skórnych Maladies vénériennes et affect. de la peau	87	86	81	+ 5	92	—	
IV. St. dziecięca Maladies d'enfants	17	15	12	+ 3	20	2	
V. St. dla umysłowo chorych Maladies mentales	15	29	28	+ 1	16	1	
VI. St. płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	82	36	53	-17	65	23	
Razem — Ensemble	346	331	346	-15	331	45	
Lecznica Miejska:							
I. Oddział wewnętrzny	6	7	7	—	6	—	
II. Oddział chirurgiczny	4	6	4	+ 2	5	—	
III. Oddział chorób wener. i skórnych	2	2	2	—	2	—	
Razem — ensemble	12	15	13	+ 2	14	—	
Szpital Djakonisek	88	98	97	+ 1	89	8	
żydowski	3	3	2	+ 1	4	—	
SS. Miłosierdzia	229	205	277	-72	153	19	
Zakład św. Józefa	129	116	138	-22	107	12	
Sanatorium SS. Elżbietank	78	90	93	- 8	70	—	

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie 3
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem 87 razem 90
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes	fois
Żarnice — Rougeole	— razy
Płonica — Scarlatine	34 „
Ospa — Variole	— „
Błonica i dławiec — Diphtérie	13
Zakażenie połogowe — Septicémie puerpérale	— „
Dur brzuszny — Fièvre typhoïde	2 „
Dur inny — „ autre que typhoïde	— „
Gruźlica — Tuberculose	37 „
Czerwonka — Dysenterie	— „
Inne choroby — Autres maladies	4 „
Robactwo — Phtiriasis	— „
Świerzb — Gale	— „
Dezynfekcji rzeczy — Désinfection des choses	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone. Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby Nature de maladie	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Włda	IV. Jeżyce i Solacz	V. Św. Łazarz i Górczyni	VI. Główna	VII. Inne dziel. nowe	Ogółem Total
Błonica i dławiec Diphtérie	5	4	2	1	4	2	11)	19
Płonica	7	10	9	5	4	4	—	39
Scarlatine	—	—	—	—	—	—	—	—
Żarnice Rougeole	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny Fièvre typhoïde	—	1	—	—	—	—	—	1
Dur plamisty Typhus exanthématique	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe Septicémie puerpérale	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica	—	2	1	—	1	1	12)	6
Gruźl. płuc Tuberculose pulmonaire	7	18	8	7	7	2	43)	53
Czerwonka Dysenterie	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby Autres maladies	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem Total	19	35	20	13	16	9	6	118

1) 1 Dębiec.
2) Rataje.
3) 2 Winiary, 2 Dęblec

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logements.

1. Zmiany własności. — Mutations de la propriété immobilière.

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
		1 raz <i>1 fois</i>	2 razy <i>2 fois</i>	3 i w. razy <i>3 fois et plus</i>	z Poznania <i>de Poznań</i>	z woj. zachod. <i>de départem. de l'ouest</i>	z reszty Polski <i>des autres provinces de la Pologne</i>	inni <i>autres</i>
ogółem <i>total</i>	odmownych <i>refus</i>							
31	—	20	9	2	31	—	—	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 2, z rąk polskich 29, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki <i>Bâtimens nouveaux</i>			Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Liczba — <i>Nombre de</i>			Kubatura <i>m³</i> <i>Espace bâtie en m³</i>
mieszkal. <i>à l'habitation</i>	inne <i>autres</i>	razem <i>total</i>			mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj <i>pièces destinée</i>		
					mieszkal. <i>à l'habit.</i>	innych <i>autres</i>		
49	11	60	10	70	194	647	58	76009

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki <i>Bâtimens nouveaux</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtimens nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Demolitons</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Przybyło wzgl. ubyło <i>accroissement resp. décroissement</i>	
	budynków głównych dla celów <i>bâtimens principaux destinés</i>		ulicyn dla celów <i>annexes destinées</i>						mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj mieszkaniowych <i>pièces destinée à l'habit.</i>
	mieszka-niowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	mieszka-niowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	innych budynków <i>autres bâtimens</i>					
28	16	—	5	4	3	5	4	37	+94 —4	+227—17

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — <i>Logements à</i>						ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. — <i>Locaux industriels et commerciaux</i>
	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	3 pokojach <i>— pièces</i>	4	5	6 i w. <i>et plus</i>		
Powstało <i>Augmentation</i>	42	15	17	9	6	5	94	26
Ubyło <i>Reduction</i>	—	1	1	—	1	1	4	3
Różnica + — <i>Différence</i>	+42	+14	+16	+9	+5	+4	+90	+23

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 135

Udzielono pozwoleń na budowę 116.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1, Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Épargne Communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych <i>Dépôts d'épargne en zlotys courants</i>	Ilość depozentów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant</i>
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	28 066	23 067 070,53
Przychód — <i>Recette</i>	565	1 696 133,90
Razem — <i>Ensemble</i>	28 631	24 763 204,43
Rozchód — <i>Dépense</i>	383	1 727 929,11
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois A.</i>	28 248	23 035 275,32

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe <i>Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants</i>	Ilość depozentów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności w początku miesiąca <i>Situation des épargnes au commencement du mois</i>	1268	6 054 194,58
Przychód — <i>Recette</i>	25	345 324,84
Razem — <i>Ensemble</i>	1293	6 399 519,42
Rozchód — <i>Dépense</i>	42	341 291,22
Stan w końcu miesiąca B <i>Situation à la fin du mois</i>	1251	6 058 228,20
Total — Ogółem A + B	29 499	29 093 503,52

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - <i>Nombre des gages</i>	Suma pożyczek zł. <i>Montant des prêts zł</i>	Przeciętna pożyczka zł. — <i>Montant moyen d'un prêt</i>
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	21447	603076	28,12
Wpłaty na prolongatach <i>Acomptes</i>	5251	21302	—
W ciągu miesiąca złożone <i>gages déposés en venté</i>	4177	113394	27,15
Au cours du mois wykupione <i>gages retirés</i>	4110	90291	21,97
Sprzedano publicznie <i>Vendus aux enchères</i>	—	—	—
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>	21514	604877	28,12

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami.

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - <i>Situation au commencement du mois</i>	Przyływ <i>Inscriptions</i>	Odływ <i>Radiations</i>	+	-	Stan w końcu miesiąca. — <i>Situation à la fin du mois</i>	W odplywie jest zmartych. - <i>Nombre des décedés parmi les personnes rayées</i>
Ubodzy w opiece obwodowej. - <i>Pauvres secourus.</i>	4717	65	60	+ 5		4722	18
Dzieci w miejskiej opiece. - <i>Enfants en tutelle municipale</i>							
a) w 1-ym roku życia <i>au-dessous d'un an</i>	351	66	68	- 2		349	5
b) od 1—2 roku życia <i>de 1—2 ans</i>	297	39	43	- 4		293	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 3058, w tem 2242 mężczyzn, 688 kobiet, 128 dzieci.

V. Praca. — Travail.

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>	Przemysł i handel <i>Industrie et commerce</i>	Metallurgia <i>Metallurgie</i>	Przemysł budowlany. <i>Industrie de la construction</i>	Rob. miejskie <i>Ouvriers municipaux</i>	
	gr	gr	gr	fabryczni <i>de fabrique</i>	inni <i>autres</i>
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>	68	68	90-100	96	93
" 2—4 " "	81	81	.	105	103
" 2—4 " żonaci	94	94	.	125	121
" ponad 4 " "	94	94	.	125	121
Robotnicy przyuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>	70	72	90*)	96	96
Robotnicy 15—18 lat <i>Ouvriers âgés de 15 à 18 ans</i>	33	33	.	.	.
" " 18—21 "	55	55	.	.	.
" poniżej 21 lat <i>au-dessous de 21 ans</i>	—	—	30-35	64	64
" ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	68	68	50-55	90	90
Robotnice 15—18 lat <i>Ouvrières âgées de 15 à 18 ans</i>	28	28	.	.	.
" " 18—21 "	36	36	.	46	46
" ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	42	42	.	58	58

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym“ płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płacy rzemieślników w przemysle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień	2. tydzień	3. tydzień	4. tydzień	U w a g i <i>Notes</i>
		1. <i>semaine</i>	2. <i>semaine</i>	3. <i>semaine</i>	4. <i>semaine</i>	
		zł. gr.	zł. gr.	zł. gr.	zł. gr.	
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg	35	35	35	35	} z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	62	62	62	62	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	36	36	36	36	
5. Kasza jęczmienna — <i>Grâuau d'orge</i>	„	40	40	40	40	
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	40	40	40	40	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	44	44	44	44	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko ntezblerane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	22	24	22	22	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt. — p.	7	7	7	7	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg	80	80	80	80	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	1,50	1,50	1,50	1,50	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i>	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	1,60	1,60	1,60	1,50	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	1,90	1,90	1,90	1,85	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	2,00	2,00	2,00	2,00	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i> I. gat.	1 kg	4,40	5,20	4,00	3,60	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	2,60	2,60	2,60	2,60	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	6	6	6	6	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	30	30	30	30	
22. Marchew — <i>Carottes</i>	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i>	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa — <i>Café de blé</i>	„	56	56	56	56	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg	3,00	3,00	3,00	3,00	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	65	65	65	65	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg	1,90	1,90	1,90	1,90	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm	30	30	30	30	
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg	60	60	60	60	plus 10% podatku
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy <i>Coupe des cheveux</i>	—	60	60	60	60	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	50-100	50-100	50-100	50-100	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	20,00	20,00	20,00	20,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg	25	25	20	20	
36. Gęś — <i>Oie</i>	1 kg	nie notowano				
37. Karpie — <i>Carpes</i>	„	2,20-2,40	2,20-2,60	2,20-2,40	2,00-2,40	

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — <i>Froment</i>	37,50* zł
Żyto — <i>Seigle</i>	18,00* „
Jęczmień — <i>Orge</i>	14,25* „
Owies — <i>Avoine</i>	11,75* „
Proso — <i>Millet</i>	nie notowano
Tatarka — <i>Blé sarrasin</i>	nie notowano
Wełna krajowa — <i>Laine de Pologne</i>	nie notowano
Len — <i>Lin</i>	nie notowano
Konopie — <i>Chanvre</i>	nie notowano
Swinie — <i>Porcs</i>	86,00—106,00 zł
Woły — <i>Boeufs</i>	38,00—68,00 „
Cielęta — <i>Veaux</i>	48,00—70,00 „
Owce — <i>Brebis</i>	50,00—64,00 „
Kozy — <i>Chèvres</i>	nie notowano

*) Ceny giełdowe orientacyjne.

3. Wskaźniki drożyzniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1933 III.	1933 IV.	III.—IV.
1. Koszty wyżywienia					
<i>Coût d'alimentation</i>	tyg. zł	52,14	35,59	35,10	— 0,49
a) schemat Calwera	hebd. zł				
<i>schéma de Calwer</i>	wskaźnik	100	68	67	— 1,38%
b) schemat Komisji Płacy	tyg. zł	33,51	27,97	27,62	— 0,35
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	hebd. zł				
	wskaźnik	100	83	82	— 1,25%
c) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3,65	2,55	2,52	— 0,03
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	69	69	— 1,17%
2. Koszty potrzeb innych					
<i>Coût d'autres nécessités</i>					
a) schemat Kom. Płacy	tyg. zł	21,16	20,97	20,73	— 0,25
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	hebd. zł				
	wskaźnik	100	99	98	— 1,19
b) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3,03	3,49	3,45	— 0,04
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	115	114	— 1,15
w tem: mieszkanie, opał etc.	zł — zł	1,93	2,01	1,97	— 0,04
<i>dont: loyer, chauffage etc.</i>					
potrzeby kulturalne,	zł — zł	0,53	0,55	0,55	—
<i>besoins culturels</i>					
odzież — <i>étouffes pour vêtements et chaussures</i>	zł — zł	0,57	0,93	0,93	—
3. Koszty utrzym. ogółem					
<i>Total du coût de la vie</i>					
a) schemat Kom. Płacy	tyg. zł	54,69	48,95	48,35	— 0,60
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	hebd. zł				
	wskaźnik	100	89	89	— 1,23%
b) schemat Gł. Urz. St.	dziennie zł	6,68	6,04	5,97	— 0,07
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	90	89	— 1,19%
4. Żyto (25. w mies.)	100 kg zł	32,60	18,00	18,00	—
<i>Seigle</i>	100 kg zł				
	wskaźnik	100	55	55	—
5. Płaca robotnika niewy-	tyg. zł	38,88	41,40	41,40	—
<i>kwalfikowanego — Salaire d'un ouvrier non qualifié</i>	hebd. zł				
	wskaźnik	100	107	107	—

VII. Apropowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	koni <i>chevaux</i>	Ogółem <i>Total</i>
Spędzono										
<i>Nombre de pièces introduites</i>	425	604	2352	10721	4886	534	—	628	—	20150
Ubito										
<i>Nombre de pièces abattues</i>	205	400	573	8555	5206	1715	23	38	11	16726

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	Ogółem <i>Total</i>
Nadeszło									
<i>Arrivé</i>									
koleją żelazną - <i>par le chemin de fer</i>	367	198	968	4048	1367	78	—	—	7026
drogą kołową - <i>par les routes</i>	58	406	1384	6673	3519	456	—	628	13124
Wysłano									
<i>Expédié</i>									
koleją żelazną - <i>par le chemin de fer</i>	286	222	1592	1709	40	399	—	—	4248
drogą kołową - <i>par les routes</i>	5	13	202	925	6	—	—	590	1741
do rzeźni - <i>à l'abattoir</i>	134	339	588	8087	4840	135	—	38	14161

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	koni <i>chevaux</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	Ogółem <i>Total</i>	W wozach o 1 — 2 piętrach En wagons de 1 — 2 étages
Nadeszło											
<i>Arrivé</i>	381	214	992	4246	1525	1232	—	—	—	8590	185
											36

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — Varia.

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet <i>Station à Poznań— l'Université</i>	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	IV. 1933	norm. <i>norm.</i>	Odcylenie <i>Ecart</i>
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) <i>Températures</i>	30	+19,2	9,19	-2,9	+6,2	+7,8	-1,6
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. <i>Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.</i>	14	760,7	4	745,5	753,5	752,6	+0,9
3. Prężność pary (mm). <i>Tension de la vapeur d'eau (mm)</i>	30	8,4	17	2,1	4,6	5,7	-1,1
Wilgotn. względna % <i>Humidité relative %</i>	3	100	17	28	66	73	- 7
4. Zachmurzenie (0-10) <i>Nébulosité (0-10)</i>	—	—	—	—	5,5	6,1	-0,6
5. Opady (mm). <i>Précipitations atmosphériques (mm)</i>	1	7,3	—	—	suma miesięczna <i>somme mensuelle</i> 23,9 36 -12,1		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) <i>Nombre d'heures d'insolation</i>	—	—	—	—	suma miesięczna <i>somme mensuelle</i> 177,5 171,0 +6,5		

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Clisza:
5	1½	3½	13	1	9½	25½	22	9 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 3, — pochmurnych (*sombres*) 6, — z wichrem (*de bourrasque*) 2, — z opadem (*de pluie*) 10, — z burzą (*d'orage*) —, — z gradem (*de grêle*) 1, — z krupami (*de grésil*) 1, — mroźnych (max. 0° (*froids*)) —, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de 0°*) 6 — ze śniegiem (*de neige*) 2, — z mgłą (*de brouillard*) 1 — z upałem (*de chaleur*) —, — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*). —

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 50;	2. : 48;	3. : 44;	4. : 43;	5. : 45;
6. : 47;	7. : 54;	8. : 52;	9. : 52;	10. : 53;
11. : 49;	12. : 47;	13. : 43;	14. : 41;	15. : 36;
16. : 32;	17. : 30;	18. : 27;	19. : 27;	20. : 26;
21. : 24;	22. : 23;	23. : 21;	24. : 18	25. : 16;
26. : 14;	27. : 14;	28. : 11;	29. : 8;	30. : 7;

3. Działalność Straży Pożarnej. *Activité du Service Municipal des pompiers.*

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dziel. nowe	Razem ensemble
Pożarów wielkich <i>Incendies grands</i>	—	—	—	—	1	—	—	1
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	1	—	—	—	1
małych <i>petits</i>	2	—	—	2	3	—	—	7
razem ensemble	2	—	—	3	4	—	—	9
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	10	1	—	2	3	—	—	16
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								25

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	28	8	36
Przyływ w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	471	219	690
Razem <i>Ensemble</i>	499	227	726
Odpływ <i>Radiations</i>	481	220	701
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	18	7	25
W odpływie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	2457
z tych a) w hotelach, pensjonatach <i>dont aux hôtels</i>	1970
b) u innych <i>chez d'autres</i>	487
w tem z zagranicy <i>dont de l'étranger</i>	159

6. Gazownia Miejska. — *Usinemunicipale à gaz.*

Zużyto <i>Consommation</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de houille m ³	gaz wodny gaz à l'eau m ³	dwugaz double gaz m ³	ogólna suma total de somme m ³	<i>Gaz fourni à la ville</i> m ³
2603	—	1 635 350	—	—	1 635 350	1 629 850

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono i pod kotłami węgla kg <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>	Zużyto węgla na wytw. kWh kg <i>Consommation de char- bon à l'usine génér. par 1 kWh en kg</i>	Wytworzono energji w Centrali kWh <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>	Pobrano ener- gji z obcych zakł. kWh <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines electriques</i>
1.671.787	0,87	1.919.232	45,380

8. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consomma- tion de l'eau</i> m ³
Śródmieście	190 148
Jeżyce	62 081
Św. Łazarz	93 632
Wilda	50 796
Sołacz	2 747
Dębiec	1 374
Rataje	1 541
Starołąka	2 720
Główna	7 789
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	117 677
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	46 487
Ogółem <i>Total</i>	576.992

9. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>
Przywóz wagon. <i>Wagons entrés</i> 216	Przywóz <i>Importation</i> 1 berlinkę z pojem. 120 ton brykietów
Wywóz wagon. <i>Wagons sortis</i> 17	Wywóz: — <i>Exportation</i> 24 berlinki z pojemnością 2997,5 ton żyta 2 „ „ 371 ton jęczmienia 2 „ „ 490 ton węgla
Ogółem <i>Total</i> 233	